

UNE PRODUCTION FRENCH à LA CARTE

FRENCH

Listen more to speak better

TO GO

EPISODE 32: LYON / THE FESTIVAL OF LIGHTS

Je suis encore sous le charme ! Je vous assure, je suis encore en pleine admiration devant toutes ces installations de lumières que je viens de voir ces derniers jours... Je vous explique. Tous les ans, en décembre, a lieu à Lyon la fête des Lumières. Et c'est vraiment un festival que j'adore. Mélanie aussi d'ailleurs. Et, je le découvre cette année, Caroline est aussi une fan ! En fait, ce que je ne savais pas, c'est qu'elle fait chaque année le tour de TOUTES les installations, avec Stéphane, son mari. Mais cette année, petit souci. Sortir avec un bébé de quelques mois, la nuit, avec la foule et le froid qu'il fait... Ce n'est pas une

I am still under the spell! I assure you, I am still in full admiration in front of all these lighting installations that I have just seen these last days ...

I will explain to you. Every year, in December, the Festival of Lights takes place in Lyon. And this is a festival that I really love. Mélanie also by the way.

And, I discovered it this year, Caroline is also a fan! In fact, what I didn't know was that she visits ALL the installations every year, with Stéphane, her husband. But this year, there's a little problem. Hanging out with a baby, just a few months old, at night, with the crowds and the cold weather ... Not a great idea. And

super idée. Et comme Caroline refuse (encore) de faire appel à une babysitter, elle a laissé Aurélie à son mari, trois soirs de suite, pour aller à la fête des Lumières... avec nous ! (nous, c'est Mélanie et moi).

Alors, pour vous aider à comprendre un peu mieux de quoi il s'agit, je vais vous expliquer le contexte. La tradition date du 19ème siècle. A l'époque, une nouvelle statue doit être inaugurée (ça veut dire qu'on la montre pour la première fois au public) à la chapelle de La Fourvière. La date de la cérémonie est fixée au 8 décembre, mais le temps est tellement mauvais, il fait tellement gris qu'on ne voit rien. Les Lyonnais décident alors de mettre des bougies sur le rebord de leurs fenêtres, et c'est ainsi que toute la ville, et donc la chapelle, est illuminée (ça veut dire éclairée avec de la lumière).

Depuis ce jour-là, chaque année, le 8 décembre, les Lyonnais mettent des bougies - on appelle ça des lumignons - sur le rebord de leurs fenêtres. Un lumignon, c'est en fait une bougie dans un pot en verre. Et comme ça, tous les immeubles sont décorés. Il y a plein de petites lumières partout. C'est vraiment féérique (féérique, ça veut dire que c'est comme si on était dans un conte de fées, dans un univers imaginaire magnifique).

Depuis quelques années - je ne me souviens plus quand ça a commencé, une opération de solidarité est organisée autour de ces lumignons. Ça s'appelle "Les Lumignons du cœur". En fait, les gens sont invités à acheter des lumignons - chaque lumignon coûte deux euros - et l'argent est reversé à une association caritative - c'est-à-dire de charité, pour aider des personnes en difficulté. L'année dernière, c'était pour l'association Les Petits Frères des Pauvres, qui aide les personnes âgées en difficulté. En 2019, c'était pour France Handicap. Cette année, l'argent a été reversé ou va être reversé à une association pour les étudiants en difficulté financière ou isolés. Oui, je ne sais pas si vous êtes au courant, mais les étudiants en France sont dans une situation très précaire - ça veut dire difficile -

since Caroline (still) refuses to get a babysitter, she left Aurélie with her husband, three nights in a row, to go to the Festival of Lights... with us! (us, it's Mélanie and me).

So, to help you understand a little better what this is about, I'll give you the background. The tradition dates from the 19th century. At the time, a new statue was to be unveiled (that is, it was shown to the public for the first time) at the chapel of La Fourvière. The date for the ceremony is December 8, but the weather is so bad, it's so gray that you can't see anything. The people living in Lyon then decide to put candles on their windowsills, and this is how the whole city, and therefore the chapel, is illuminated (that means lit with light).

Since that day, every year, on December 8, the people of Lyon have been putting candles - we call them lumignons - on their windowsills. A lumignon is actually a candle in a glass jar. And like that, all the buildings are decorated. There are lots of little lights everywhere. It's really fairy (fairy, that means it's like being in a fairy tale, in a beautiful fantasy world).

For a few years - I can't remember when it started - a solidarity operation has been organized around these candles. It's called "Les Lumignons du cœur". In fact, people are invited to buy candles - each candle costs two euros - and the money goes to charity - that is to help people in need. Last year it was for the association Les Petits Frères des Pauvres, which helps elderly people in difficulty. In 2019, it was for France Handicap. This year, the money has been or will be donated to an association for students in financial difficulty. Yes, I don't know if you are aware of it, but students in France are in a very precarious situation - that means difficult - especially because of the pandemic. (I'll tell you about it in a future episode).

notamment à cause de la pandémie. (Je vous en parlerai dans un prochain épisode).

Bref, les lumignons, c'est à la fois jolis et utiles. Alors, pourquoi s'en priver ?

Concrètement on en achète et on les dépose place des Jacobins, autour de la fontaine. Et ça forme une magnifique fresque toute en lumière.

Bien entendu, la fête des Lumières, ce n'est pas juste ça. En fait, c'est tout un programme, étalé sur quatre jours, avec des installations lumineuses et des spectacles sons et lumières un peu partout dans Lyon. Et... je ne sais même pas comment je vais vous faire partager ça en vous parlant. Il faudrait que je vous montre des photos. Et même les photos ça ne suffit pas. Il faudrait au moins des vidéos. Parce que oui, les installations, elles "bougent". En fait, ce sont des sortes de trompe l'oeil (un trompe l'oeil, c'est normalement une peinture, sur un mur, sur un immeuble, ou sur le sol, qui donne une illusion). Donc là, les installations de lumière font vivre ou revivre les vieux immeubles, les célèbres bâtiments de Lyon. On se promène dans les rues, et on découvre des images qui courent sur les murs des bâtiments.

Bon, on va essayer quelque chose. Fermez les yeux. Oui, oui, fermez les yeux. Imaginez que vous êtes dans une rue, dans le vieux Lyon, le soir. Il fait froid, très froid même. On approche de zéro degré (0 degré Celsius, ça fait 32 degrés Fahrenheit - vous imaginez ?). Mais ne vous inquiétez pas. Vous êtes chaudement habillés. Vous avez un bon manteau, un bonnet, une écharpe, des gants, de bonnes chaussures. Avant de partir de chez moi, on a bu ensemble un bon thé, bien chaud, et on a mangé des châtaignes - des marrons chauds. Bref, vous êtes parés (c'est-à-dire bien habillés, préparés à affronter le froid).

Vous avez toujours les yeux fermés ? Parfait. Laissez-vous guider. Vous entendez du bruit autour de vous. Des gens qui marchent, qui parlent. Pas très fort. Juste assez pour savoir que vous n'êtes pas seuls. Vous marchez un

In short, lumignons are both pretty and useful. So why go without? Concretely, we buy them and drop them off at Place des Jacobins, around the fountain. And it forms a magnificent fresco all in light.

Of course, the Festival of Lights is not just that. In fact, it's quite a program, spread over four days, with light installations and sound and light shows all over Lyon. And... I don't even know how I'm going to share this with you when I talk to you. I would have to show you pictures. And even photos are not enough. At least there should be videos. Because yes, the installations "move". In fact, they are kind of trompe l'oeil (a trompe l'oeil is normally a painting, on a wall, on a building, or on the ground, which gives an illusion). So there, the light installations bring to life or relive the old buildings, the famous buildings of Lyon. We walk in the streets, and we discover images that run on the walls of buildings.

Okay, let's try something. Close your eyes. Yes, yes, close your eyes. Imagine that you are in a street, in old Lyon, at night. It is cold, very cold even. We're approaching zero degrees (0 degrees Celsius is 32 degrees Fahrenheit - can you imagine?). But do not worry. You are warmly dressed. You have a good coat, hat, scarf, gloves, good shoes. Before leaving home, we had a good tea together, very hot, and we ate chestnuts - roasted chestnuts. In short, you are ready (that is, well dressed, prepared for the cold). Do you still have your eyes closed? Perfect. Let yourself be guided. You hear noise around you. People walking, talking. Not very strong. Just enough to know that you are not alone. You walk a bit, in a dark alley. You lift your head. Imagine seeing little candles on the windowsills of all the windows around you. Flames flicker - flicker means they are

peu, dans une ruelle un peu sombre. Vous levez la tête. Imaginez que vous voyez des petites bougies au rebord de toutes les fenêtres autour de vous. Les flammes vacillent - vaciller ça veut dire qu'elles tremblent. Parce qu'il fait froid. Il y a sans doute un peu de vent, là-haut.

Vous continuez à marcher. Et là, je vous dis : regardez devant vous ! Vous êtes sur la place de la cathédrale Saint-Jean. Elle est là, devant vous. Plus de trente mètres de haut. Une musique "chill out" vous accueille. La lumière semble sortir de la rosace, au cœur de la façade. La rosace prend vie, puis des lignes géométriques blanches dansent sur la cathédrale. Des spirales, des losanges. Et tout à coup, la cathédrale est toute en couleurs : du rose, du vert, du jaune. La rosace est comme un cœur qui diffuse sa lumière autour. Pendant quelques instants, on a même l'impression d'être à l'intérieur de la cathédrale et de voir la lumière du jour à travers les vitrages.

On a du mal à partir. Je sais. Mais il y a encore tellement de choses à découvrir. On continue donc notre visite en direction de la place Bellecour. Et là, c'est une vague qui nous accueille. Oui, une vague. De lumière. Des morceaux de tissus sont accrochés sur une construction en acier de près de 100 mètres de long, et qui culmine à 20 mètres de hauteur (culminer, ça veut dire que le point le plus haut est à 20 mètres de haut). Des morceaux de tissus qui bougent en fonction du vent et sont illuminés par des rayons laser. Et c'est comme une vague magique, qui ondule, bouge au rythme du vent et de la musique.

On poursuit notre visite et on découvre la place de la République. Vous êtes toujours avec moi, n'est-ce pas ? Imaginez. Vous êtes devant le bassin (un bassin, c'est comme une petite piscine - mais on n'y nage pas !). De grands cadres vides sont accrochés au-dessus du bassin, les uns derrière les autres, et ils s'illuminent les uns après les autres. On voit leurs reflets dans l'eau. Une

shaking. Because it is cold. It's probably a little windy up there.

You keep walking. And there, I say to you: look in front of you! You are on the Place de la Cathédrale Saint-Jean. It is there, in front of you. Over thirty meters high. A "chill out" music welcomes you. The light seems to come out of the rose window, at the heart of the facade. The rose window comes to life, then white geometric lines dance on the cathedral. Spirals, diamonds. And suddenly, the cathedral is all in color: pink, green, yellow. The rose window is like a heart which diffuses its light around. For a few moments, one even has the impression of being inside the cathedral and seeing the light of day through the windows.

It's hard to leave. I know. But there is still so much to discover. We therefore continue our visit in the direction of Place Bellecour. And there, it is a wave that welcomes us. Yes, a wave. From light.

Pieces of fabric are hung on a steel construction nearly 100 meters long, and which rises to 20 meters in height (culminer, that means that the highest point is 20 meters high). Pieces of fabric that move with the wind and are illuminated by laser beams. And it's like a magic wave, which ripples, moves to the rhythm of the wind and the music.

We continue our visit and we discover the Place de la République. You're always with me, aren't you? Imagine. You are in front of the pool (a bassin is like a small pool - but you don't swim in it!). Large empty picture frames hang above the pool, one behind the other, and they light up one after the other. We can see their reflections in the water. A strange perspective. Visitors can be seen on

étrange perspective. On découvre des visiteurs de l'autre côté du bassin. Vous êtes comme moi. Vous ne savez pas pourquoi mais vous restez hypnotisés par ces cadres rouges. La musique qui accompagne l'installation est envoûtante (ça veut dire qu'elle vous ensorçèle, elle vous captive, vous subjugue). Vous ne pouvez plus bouger. Pourtant, il ne se passe rien de spécial. Juste cette musique un peu psychédélique et ces cadres qui s'habillent de rouge, sans cesse.

On continue. Resserrez votre écharpe. Il fait froid. Je sais. Moi aussi je me dis parfois que ce serait bien d'organiser la fête des Lumières en été !

Mais nous voilà déjà arrivés place des Terreaux, et c'est une musique très dérangement qui nous accueille. Stridente. Assez désagréable. Et j'aurais tendance à vous dire : "Bon, on laisse tomber. On s'en va." Mais je sais que le spectacle son et lumière de la place des Terreaux est un incontournable - ça veut dire quelque chose à ne pas rater. C'est ma collègue qui me l'a dit. Alors, on reste. Vous êtes d'accord ? Parfait. Et tant mieux. Parce que maintenant, la musique a changé. Des formes bizarres, comme des anges ou des fantômes de lumière, se promènent sur la façade. Le spectacle raconte en fait un conte aztèque, l'histoire d'un dieu serpent qui mange un lapin pour survivre et décide d'offrir au lapin une place sur la lune pour le remercier. Le conte se dessine en lumière sur tous les bâtiments de la place des Terreaux. Comme moi, vous passez votre temps à vous retourner, d'un bâtiment à l'autre, pour suivre l'histoire, accompagnée par des musiques d'Amérique du sud, de la guitare, et bien entendu plein de couleurs. "Le lapin dans la lune". C'est le nom du spectacle. Et c'est tout simplement près de 7 minutes de bonheur pur.

En parlant de lune, suivez-moi ! On ne pourra pas tout voir ce soir. Et c'est bien dommage, parce que j'aurais vraiment voulu vous emmener au parc de la Tête d'Or pour voir le spectacle "Les Ricochets". Il est tout

the other side of the pool. You are like me. You don't know why but you remain mesmerized by these red frames. The music that accompanies the installation is spellbinding (it means that it bewitches you, it captivates you, it subjugates you). You can't move any more. However, nothing special is happening. Just this slightly psychedelic music and these frames that dress in red all the time.

We continue. Tighten your scarf. It is cold. I know. I, too, sometimes think to myself that it would be good to organize the Festival of Lights in summer!

But we have already arrived at Place des Terreaux, and a very disturbing music welcomes us. Strident. Quite unpleasant. And I would tend to say to you, "Okay, let's just let it go. We're leaving." But I know that the sound and light show at Place des Terreaux is a must - it means something not to be missed. My colleague told me. So we stay. You agree ? Perfect. And so much the better. Because now the music has changed. Weird shapes, like angels or phantoms of light, walk on the facade. The show actually tells an Aztec tale, the story of a god in a shape of a snake who eats a rabbit in order to survive and decides to offer the rabbit a place on the moon to thank him. The tale emerges in light on all the buildings on the Place des Terreaux. Like me, you spend your time turning around, from one building to another, to follow the story, accompanied by South American music, guitar, and of course full of color. "The rabbit in the moon". This is the name of the show. And that's just almost 7 minutes of pure bliss.

Speaking of the moon, follow me! We won't be able to see everything tonight. And that's a shame, because I really would have liked to take you to the Parc de la Tête d'Or to see the "Les Ricochets" show. It is simply sublime!

simplement sublime !

Mais là, je vous emmène dans le premier arrondissement (un quartier de Lyon) voir la lune. Oui, à l'occasion de la fête des Lumières, la lune est en visite à Lyon. Pour une semaine. Venez, on va voir l'exposition itinérante de Luke Jerram (itinérante, ça veut dire qui voyage). Ça nous prend un peu de temps parce que c'est aux Subs, un lieu culturel situé dans le premier arrondissement de Lyon. Mais ça vaut le détour, ça veut dire que ça vaut la peine de faire quelques efforts pour y aller. En arrivant, on a bien froid, mais on s'attarde un peu (ça veut dire qu'on reste un peu) devant l'installation lumineuse "20 watts". Des personnes activent des sortes de dynamos qui créent l'électricité nécessaire à l'illumination de la structure. Une installation écologique, en quelque sorte. Mais poursuivons vite en direction de la verrière. C'est là où se cache la lune. Enfin... se cache... C'est quand même une belle reproduction de la lune de 7 mètres de diamètre. Et on a vraiment l'impression qu'elle est là, devant nous. On peut la toucher. On en voit tous les détails. Elle nous impressionne, elle nous envoûte. C'est vraiment magique.

Et oui, je sais. Vous pensez la même chose que moi. Quand vous rentrerez ce soir à la maison, les mains et le nez congelés, les yeux encore éblouis par toutes ces lumières, vous aurez retrouvé pour quelques heures votre âme d'enfant, celle qui s'émerveille devant des couleurs et des lasers dans la nuit noire. Et vous pourrez dire aussi :
"Aujourd'hui, j'ai décroché la lune !"

But now, I'll take you to the first arrondissement (a district of Lyon) to see the moon. Yes, on the occasion of the Festival of Lights, the moon is visiting Lyon. For a week. Come on, let's see the traveling exhibit by Luke Jerram (itinerant, that means who travels). It takes us a bit of time because it is at Les Subs, a cultural place located in the first arrondissement of Lyon. But it's worth the detour, it means that it's worth the effort to go there. When we arrive, we are very cold, but we stay a bit in front of the "20 watt" light installation. People activate kinds of dynamos that create the electricity needed to illuminate the structure. An ecological installation, in a way. But let's continue quickly in the direction of the glass roof. This is where the moon hides. Well ... hide... It is actually a beautiful reproduction of the moon 7 meters in diameter. And it really feels like it's there in front of us. We can touch it. We can see all the details. It impresses us, it captivates us. It's truly magical.

And yes, I know. You think the same as me. When you return home this evening, your hands and nose frozen, your eyes still dazzled by all these lights, for a few hours you will have rediscovered your child's soul, the one that marvels at the colors and lasers in the dark night. And you can also say,
"Today I caught the moon!"

Crédits : Les podcasts French to Go sont une production French à la carte - Delphine Woda frenchcarte@gmail.com

Son : <http://www.freesound.org/people/klankbeeld/>



Creative Commons Attribution – NonCommercial – NoDerivatives 4.0 International License